Porównanie tłumaczeń Dzieje 2:40

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Innymi zarówno słowami liczniejszymi zaświadczył i zachęcał mówiąc zostańcie zbawionymi z pokolenia wypaczonego tego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Innymi też liczniejszymi słowami poświadczał i doradzał\* \*\* im, mówiąc: Dajcie się zbawić\*\*\* od tego spaczonego\*\*\*\* pokolenia.\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Innymi słowami liczniejszymi zaświadczył, i zachęcał ich mówiąc: "Dajcie się zbawić z dala od pokolenia wypaczonego tego". |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Innymi zarówno słowami liczniejszymi zaświadczył i zachęcał mówiąc zostańcie zbawionymi z pokolenia wypaczonego tego |

1. 1) Lub hend.: mocno zachęcał. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>500 15:27</x>; <x>510 4:33</x>; <x>510 8:25</x>; <x>510 10:42</x>; <x>510 14:3</x>; <x>510 18:5</x>; <x>510 20:21</x>; <x>510 22:18</x>; <x>510 23:11</x>; <x>510 26:22</x>; <x>510 28:23</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Dajcie się zbawić l. uratować, por. <x>510 2:3</x>, 8: Niech każdy zostanie ochrzczony, βαπτισθήτω ἕκαστος ὑμῶν. [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) spaczonego, σκολιός, l. przewrotnego. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>50 32:5</x>; <x>230 78:8</x>; <x>570 2:15</x> [↑](#footnote-ref-6)